JOHNNY VAGOODLIT DRIN

ALASKA NATIVE EDUCATION BOARD
ALASKA BILINGUAL EDUCATION CENTER LIBRARY

JOHNNY VAGOODLIT DRIN

A translation and adaption by Minnie Salmon of Johnny's Present by J. A. MacDiarmid adapted with the permission of the publisher, Curriculum Division, Department of Education, Northwest Territories, Canada, 1971.

Illustrated by S. Fulton

Kutchin-Athapaskan

August 1972

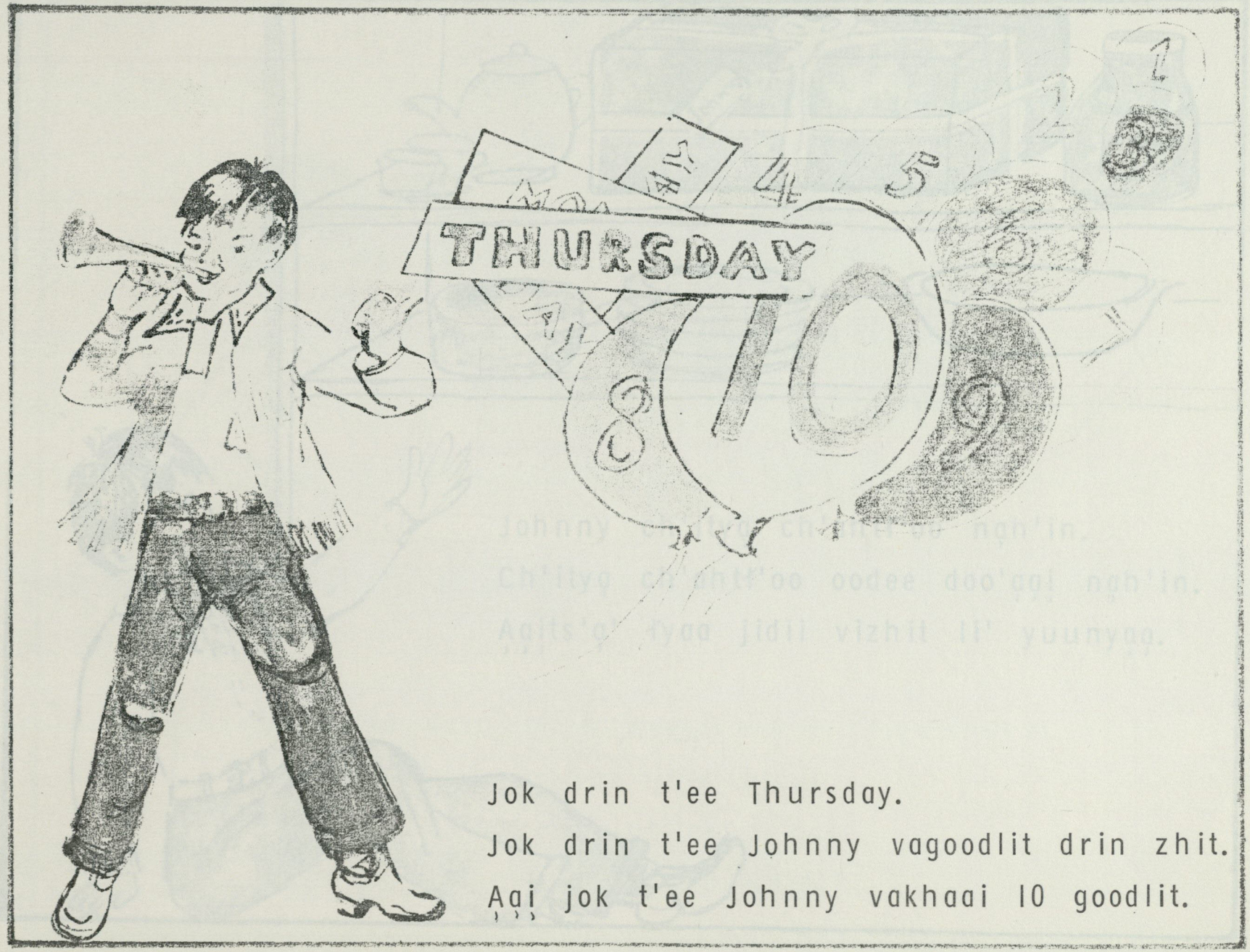
A production of the Athapaskan Bilingual Education program, Alaska State Operated School System, 650 International Airport Road, Anchorage, Alaska.

Use of this material is restricted exclusively to schools cooperating in the Bilingual Education Program. All rights, including the right to reproduce all or part of the contents in any form, are reserved by the Athapaskan Bilingual Program.

Printed by Alaska State Operated Schools,
Anchorage, Alaska

8-72-200

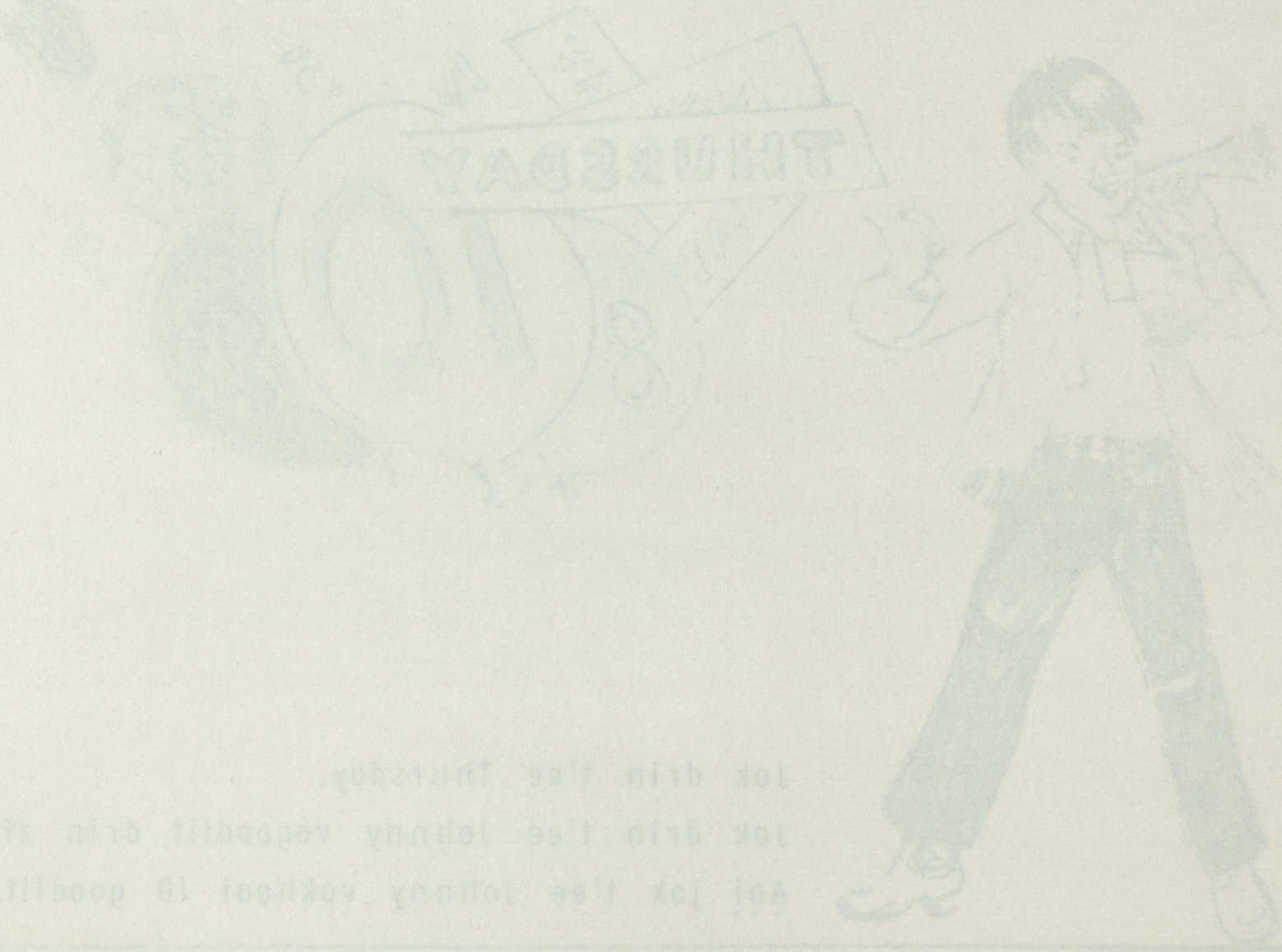
JOHNNY VAGOODLIT DRIN



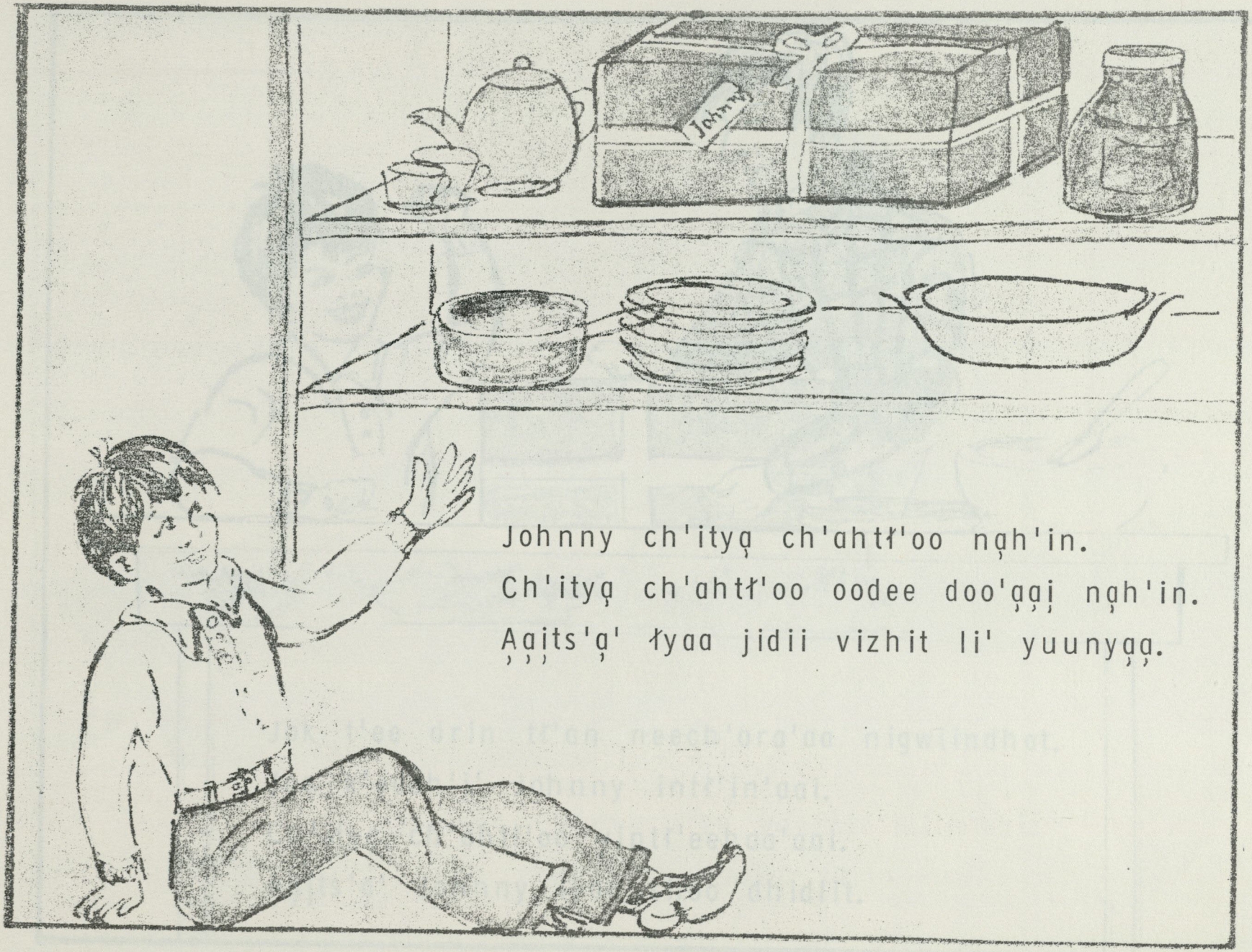
Jok drin t'ee Thursday.

Jok drin t'ee Johnny vagoodlit drin zhit.

Ąąi jok t'ee Johnny vakhaai 10 goodlit.



2



Johnny ch'ityą ch'ahtł'oo nąh'in.

Ch'ityą ch'ahtł'oo oodee doo'ąąį nąh'in.

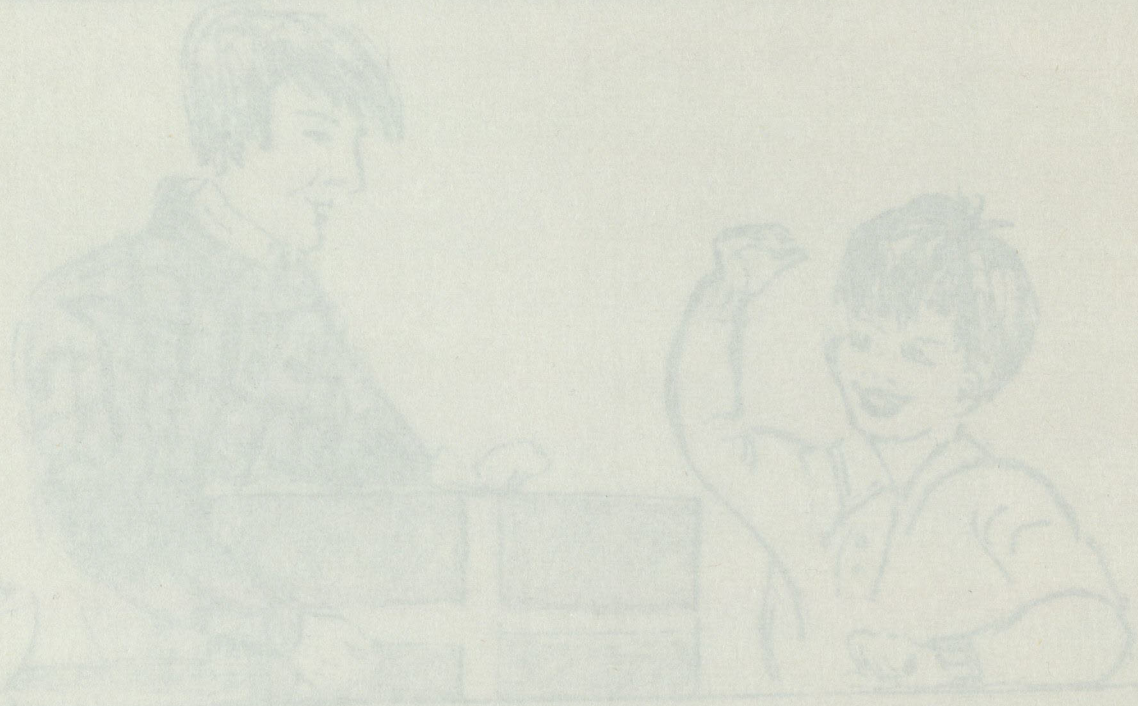
Ą̨ą̨ts'ą' łyaa jidii vizhit li' yuunyąą.

Jok t'ee drin tł'an neech'ara'aa nigwiindhat.

Joe k'eech'i' Johnny intł'in'aai.

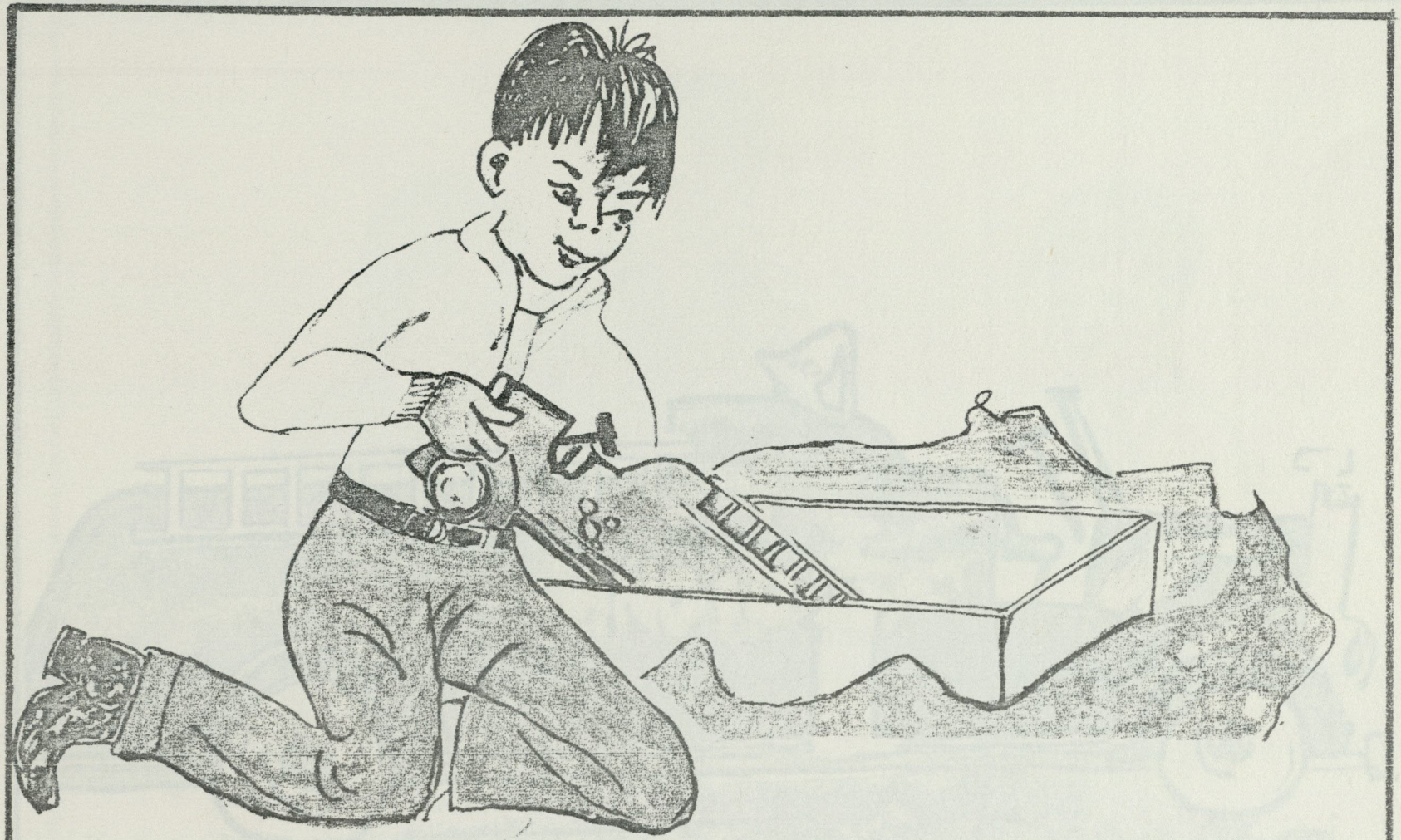
Ch'ityą ch'ahtł'oo yintł'eehaa'aai.

Ą̨ą̨ts'ą' Johnny łyaa shoo dhidlit.



4

Johnny ch'ityą t'ee yeekatr'idiin'aai.
Zhyąą khants'ą' yeekatr'idiingyuu.

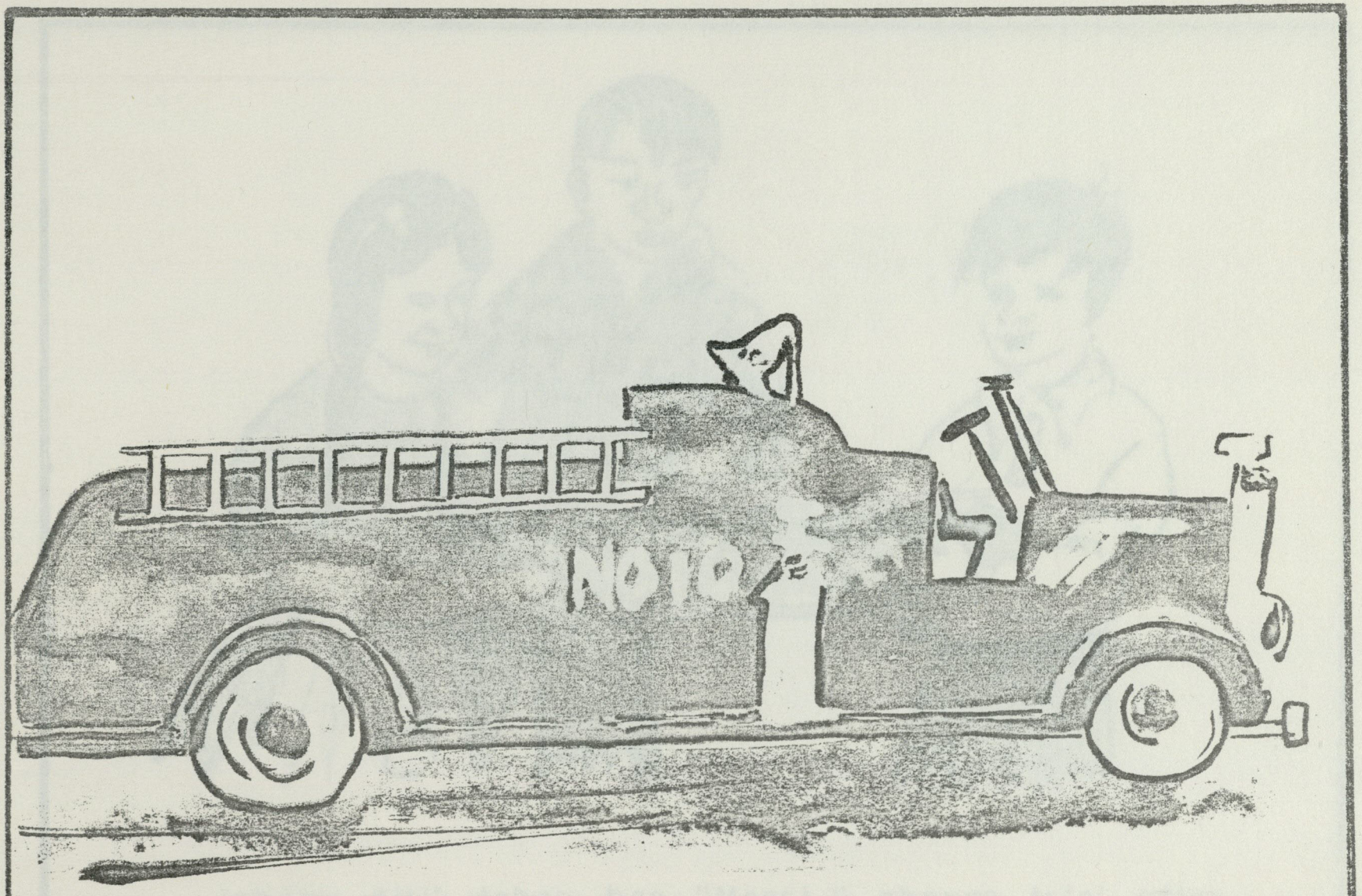


Jok t'ee Johnny ch'ityą yeekatr'idiin'aai.

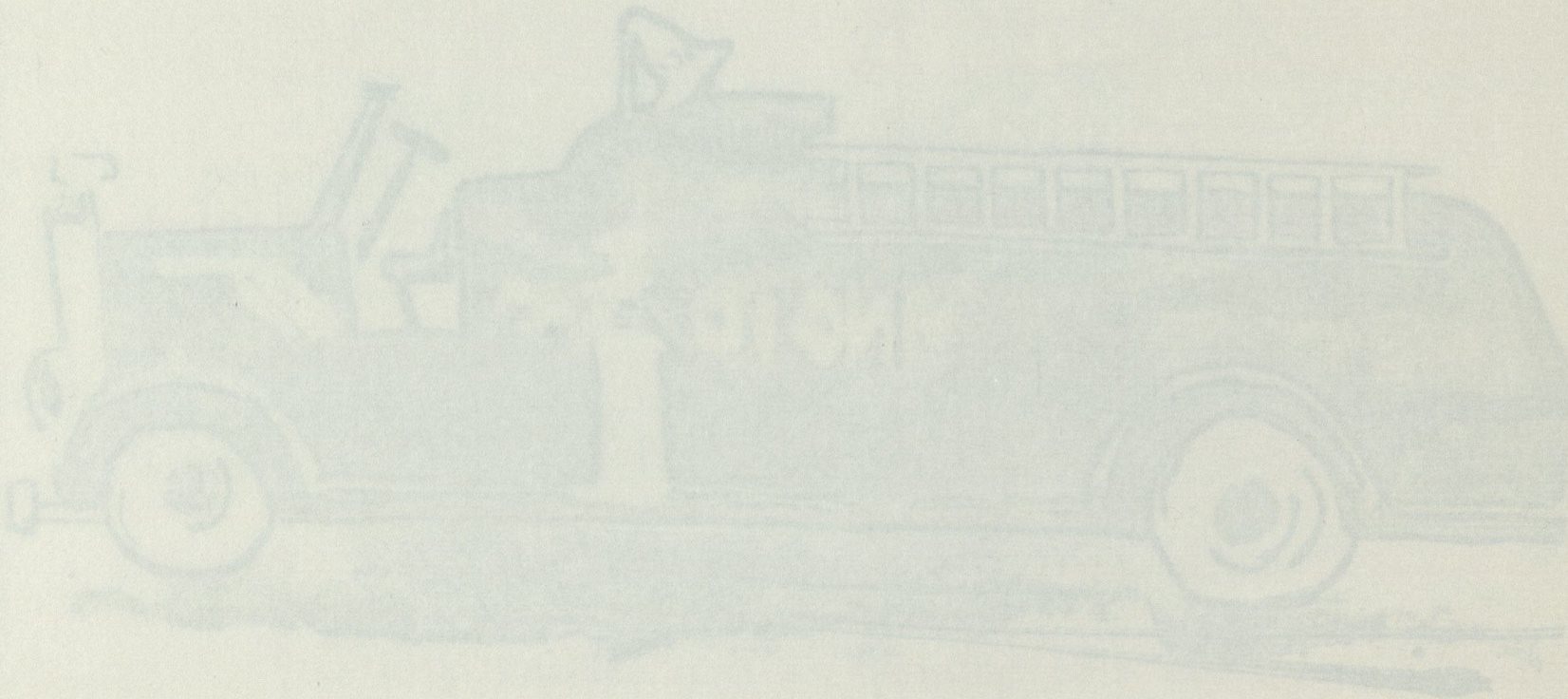
Tł'ęę t'ee present yizhit khąąį'aai.

Ąąįts'ą' yizhit fire truck daatsik khantin.

6

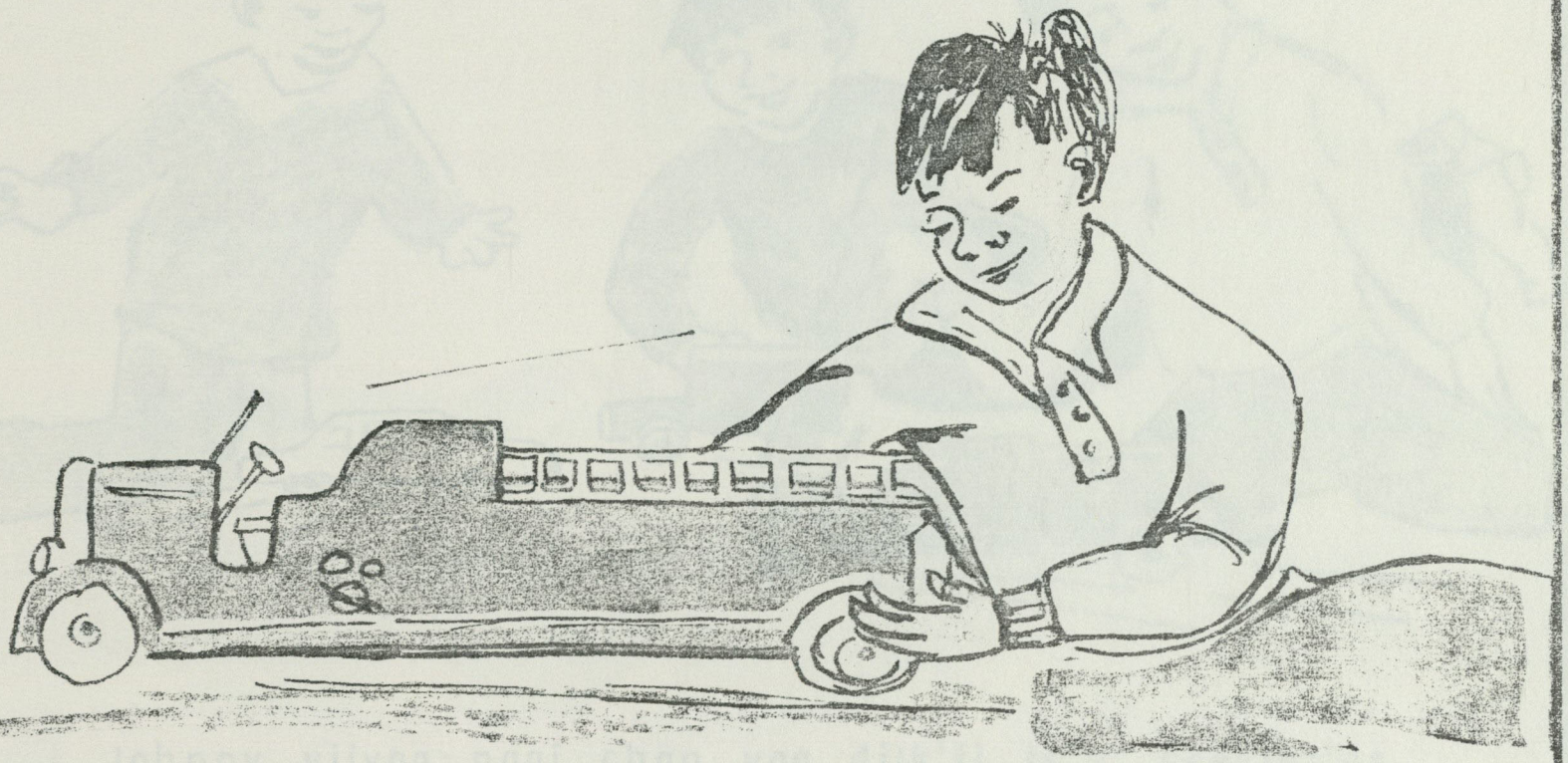


Jii t'ee fire truck ch'ookwat zhe gwats'an t'inchy'aa.



Johnny diti' dahan haa "Maasi," ǫhnyaa ts'ǫ' adlaa.
Łyaa fire truck daatsik eet'iindhan.

8



Johnny et'ee truck haa geegwaazhii.
Dachan chya kat hee yaa tsee'in.
"Whee" etee fire truck haahchik.

Johnny vijyaa nąąį chan yaa dilk'ii ts'ą' deegint'ee car haa tseegii'in. "Whee" fire truck haahchik. Ąąįts'ą' "Beep, beep," car chan nyąą.

10

Joe Mary haa gadlaa ts'ą' łyaa shoo ginlii.
Łyaa Johnny present di'įį ts'ą' shoo ginlii.